

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc listopad 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour novembre 1932.

I. Stosunki meteorologiczne ¹⁾. — Météorologie ¹⁾.

Dzień Quantité	Ciepłota Température				Średnia prężność pary wodnej Tens. moyenne de la vap. d'eau	Średnia wilgot- ność powietrza Humidité relative moyenne	Kierunek ²⁾ i szybkość wiatru Direction ²⁾ et vitesse du vent			Średnie zachmu- rzenie dzienne Nébulosité moyenne ³⁾	Śrońce świecilo godzin — Durée de l'insolation	Wysokość opa- dów — Hauteur de l'eau tombée	Inne spostrze- nia — Autres observations ⁴⁾	Wisła — Vistule				
	Średnie ciśnienie powietrza Pression baromé- trique moyenne						godzina — heures							godz. 8 rano — h. 8 du matin	Ciepłota Température C°			
	700 — mm						szybkość w km/godz. — vitesse en km p. h.											
	średnia moyenne	najwyższa maximum	najniższa minimum	—			7	14	21					—	—			
1	37.01	+6.23	7.9	+3.4	5.80	80.7	W.	7	W.	8	W. N. W.	9	10.0	—	0.12	Mg. D.	-281	—
2	48.06	+2.18	6.0	+0.7	4.77	88.7	W. S. W.	16	W. S. W.	13	S. S. W.	1	6.7	0.1	0.13	Mg. Kr. D.	-285	—
3	46.73	+6.55	8.7	-1.1	6.47	93.7	W. S. W.	1	S. W.	14	W. S. W.	20	8.3	—	0.03	Sz. D.	-286	—
4	48.97	+10.57	14.5	-9.7	6.63	87.0	W. S. W.	7	W.	4	—	0	3.7	5.6	0.93	Mg.	-284	—
5	47.62	+7.75	14.2	-0.7	7.20	90.0	—	0	S. W.	11	S. W.	2	5.7	6.4	—	Mg.	-281	—
6	47.07	+6.05	8.1	+5.1	6.77	95.0	S. W.	8	S. W.	10	S. S. E.	2	10.0	—	—	D.	-271	—
7	45.72	+5.73	8.7	+3.9	6.70	95.0	E. N. E.	18	S. E.	14	E.	4	6.7	—	2.99	—	-273	—
8	46.37	+5.28	8.1	+2.1	6.20	94.3	—	0	E.	9	E. N. E.	2	7.0	2.7	0.04	Mg.	-275	—
9	47.75	+5.55	9.4	+2.7	6.47	94.0	E. N. E.	9	E. N. E.	10	E. N. E.	10	6.3	5.5	0.07	Mg.	-277	—
10	49.64	+3.48	4.6	+0.9	5.70	97.3	N. E.	9	E. N. E.	9	E. N. E.	14	10.0	—	0.10	Mg.	-280	—
11	50.69	+3.70	4.9	+1.4	5.70	97.3	E.	13	E. N. E.	11	N. N. E.	9	10.0	—	0.14	Mg.	-283	—
12	52.73	+4.20	5.5	+3.2	5.83	94.0	W. N. W.	8	N. W.	8	N. E.	20	10.0	—	0.57	—	-286	—
13	59.00	+2.35	3.6	+1.3	4.47	82.7	E.	29	E.	32	E.	41	10.0	—	1.84	—	-286	—
14	58.44	+0.48	3.2	-1.6	4.27	87.3	E.	20	E.	16	E. N. E.	9	5.0	3.1	—	Mg. Sz.	-288	—
15	49.73	-1.18	1.7	-4.6	3.77	89.3	—	0	—	0	S. W.	1	4.7	1.7	—	Mg. Sz.	-289	—
16	45.42	-0.45	1.0	-3.9	3.93	90.0	S. W.	3	W. S. W.	18	W. N. W.	2	6.7	2.6	0.01	Mg.	-291	—
17	47.07	+1.48	3.0	-0.1	4.70	91.0	S. W.	4	W.	9	W. S. W.	11	10.0	—	—	Mg.	-293	—
18	49.06	+0.60	1.5	-0.3	4.40	90.3	W.	20	W. S. W.	9	E. N. E.	6	9.7	—	—	Sz.	-294	—
19	50.02	-2.13	0.0	-4.6	3.40	87.0	E. N. E.	11	N. E.	18	N. E.	8	1.0	7.8	—	Mg.	-295	—
20	46.01	+0.10	3.9	-5.1	4.20	89.3	N. E.	1	E. N. E.	7	—	0	5.7	6.1	—	Sz.	-294	—
21	42.69	+1.20	5.0	-2.1	4.63	91.0	N. N. E.	1	N. W.	1	—	0	4.0	4.7	—	Sz. Mg.	-297	—
22	41.11	+2.50	6.2	-1.9	5.00	91.7	—	0	S. W.	6	—	0	7.7	1.5	—	Mg. Sz. D.	-297	—
23	36.78	+2.47	4.2	+0.9	5.20	93.7	—	0	W. S. W.	7	S. W.	4	6.7	—	5.42	Mg. D.	-297	—
24	34.59	+5.40	7.8	+0.4	5.77	84.3	S. W.	2	S. W.	16	W. S. W.	18	5.7	1.0	0.45	Mg.	-294	—
25	37.55	+3.25	4.2	+1.3	5.17	89.3	S.	6	S. W.	10	W. S. W.	15	9.7	0.8	0.02	D.	-291	—
26	42.83	+3.70	4.4	+1.4	5.33	89.0	W.	20	W. S. W.	19	S. S. E.	1	10.0	0.7	4.21	D.	-291	—
27	40.42	+7.86	10.7	+3.4	6.87	86.0	S. W.	1	S. S. W.	8	W. S. W.	3	9.7	1.0	0.11	Mg. D.	-281	—
28	45.64	+5.65	7.8	+5.0	6.33	93.3	W. S. W.	3	W. S. W.	4	W. N. W.	2	9.7	—	0.04	Mg. D.	-291	—
29	54.00	+4.35	6.5	+2.7	5.80	91.0	S. W.	9	W. S. W.	4	—	0	7.3	1.0	0.15	Mg.	-292	—
30	49.76	+2.28	5.2	-0.6	5.20	94.0	E. N. E.	9	E.	1	—	0	9.7	0.9	—	Mg.	-293	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. Moyenne	46.62	+3.60	6.02	+0.76	5.49	90.58	7.83	10.20	7.13	7.57	Suma	53.2	Suma	17.37	—	—	-287	°)

¹⁾ Według danych Obserwatorium Astronomicznego i Państwowego Zarządu Drog Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eau.

²⁾ N = Północ (Nord) E = Wschód (Est) ³⁾ 0 = zupełna pogoda, 10 = całkowite zachmurzenie,
S = Południe (Sud) W = Zachód (Ouest) serein, nuageux.

⁴⁾ D = deszcz, Śn = śnieg, Sz = szron, Gr = grad, Kr = krupy, Mg = mgła, R = rosa, Bł = błyskawice, B = burza.
pluie, neige, gelée blanche, grêle, grésil, brouillard, rosée, éclairs, orage.

Mr = mróz. ⁵⁾ Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198.963 m. ponad poziom Morza Adriatyckiego.
froid. D'après l'échelle du pont de Sary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

⁶⁾ Brak obserwacji. — Manque d'observation.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte Constructions commencées				Budowle ukończone Constructions achevées				Wycofano z użytkowania Constructions desuities								
	Ogółem — Total	nowe budowle constructions nouvelles	nadbudowy surelévations	dobudowy constructions ajoutées	przebudowy reconstructions	Ogółem — Total	nowe budowle constructions nouvelles	nadbudowy surelévations	dobudowy constructions ajoutées	przebudowy reconstructions	w budowlach ukończon było les constructions achevées ont contenu de			budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces	
											mieszkań logements	mieszkalnych d'habitation	innych — autres			mieszkalnych d'habitation	innych — autres
Ogółem — Total général	14	12	1	—	1	32	27	5	—	—	176	526	35	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	7	1	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	1	—	—	3	2	1	—	—	23	87	2	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	17	63	10	—	—	—	—
VI Wesola	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	4	9	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	8	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	2	4	1	—	—	—	—
XI Dębiki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Polwisie	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	22	70	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	4	4	—	—	—	49	142	6	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowdrza	1	1	—	—	—	8	8	—	—	—	26	63	9	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	14	40	1	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	3	5	2	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	4	3	—	—	1	1	1	—	—	—	8	24	1	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian Causes des changements	Liczba i rodzaj realności Nombre et genre des immeubles							Total Razem	Zmiana nastąpiła w dzielnicach Changements survenus dans les quartiers																					
	grunt terrain	części domu parties de maisons	Dom — Maisons (à)				inne realn. autres bâties		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
			1	2	3	4																								
Kontrakt kupna — Contrat d'achat	18	5	—	3	7	—	2	35	3	—	—	3	—	—	—	1	—	3	—	—	2	—	7	2	4	—	2	3	—	5
Inne kontrakty — Autres contrats	1	—	2	—	1	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Egzekucja — Exécution	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — Mort du propriétaire	3	6	2	1	3	—	—	15	1	—	—	—	2	1	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	4
Razem — Total	22	11	4	4	11	—	2	54	4	—	—	3	1	2	1	3	—	4	—	—	2	—	9	4	4	1	2	4	—	10

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku Population civile à la fin de l'année	224.384	w tem mężczyzn y compris hommes	100.182	kobiet femmes	124.202	chrześcijan chrétiens	166.418	żydów israélites	57.966
Ogółem ¹⁾ małżeństw Total ¹⁾ mariages	146	urodzin żywych naissances vivantes	191	zgonów décès	201	przyrostu naturalnego accroissement naturel	—10		
Na 1000 mieszkańców: Par 1000 habitants:	małżeństw mariages	7.81	urodzin naissances	10.21	zgonów décès	10.75	przyrostu naturalnego accroissement naturel	—0.54	

¹⁾ Bez zamiejscowych. — Sans les habitants de passage.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny Confession des hommes	Wyznanie kobiety — Confession des femmes						Razem Total	Zamiejsc. Hab. de passage	Stan cywilny mężczyzny Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiety Etat civil des femmes			Razem Total	Zamiejscowi Hab. de pass.
	rz.-kat. cath.-rom.	gr.-kat. cath.-gr.	ewangel. evang.	mojżesz. mosaïque	inne autres	bez wyzn. sans conf.				wolny célibat.	wdowi veuves	rozwiedz. divorcées		
Rzymsko-kat. — Cath.-rom.	110	3	—	—	—	—	113	10	Wolny — Célibataires Wdowi — Veufs Rozwiedz. — Divorcés	129	2	—	131	11
Grecko-katolickie — Cath.-gr.	—	1	—	—	—	—	1							
Ewangelickie — Evangélique	—	—	1	—	—	—	1							
Mojżeszowe — Mosaïque	—	—	—	30	—	—	30							
Inne — Autres	—	—	—	—	1	—	1							
Bez wyznania — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Razem — Total	110	4	1	30	1	—	146	—	Razem — Total	143	3	—	146	—
Zamiejscowi — Hab. de passage	10	—	—	2	—	—	—	12	Zamiejsc. — Hab. de pass.	11	1	—	—	12

2) Urodzenia¹⁾. — Naissances¹⁾.

Wyznanie rodziców Confession des parents	Żywo urodzeni — Nés vivants						Nieżywo urodzeni — Mort-nés						Ogółem — Total général				W tem bliźnięt Dont deux jumeaux			
	ślubni légitimes		nieślubni illegitimes		Razem Total	Zamiejsc. Hab. de pass.	ślubni légitimes		nieślubni illegitimes		Razem Total	Zamiejsc. Hab. de pass.	Chł.-G.	Dz.-F.	Razem Total	Zamiejsc. Hab. de pass.	2 chl. 2 garç.	2 dziewcz. 2 filles	1 chl. 1 garç.	1 dz. 1 f.
	Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.			Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.										
Rzymsko-kat. — Cath.-rom.	66	46	6	13	131	70	3	2	1	1	7	5	76	62	138	75	1	—	2	
Grecko-kat. — Cath.-gr.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Ewangelickie — Evangélique	2	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	—	—	
Mojżeszowe — Mosaïque	23	19	6 ²⁾	9 ²⁾	57	17	1	1	1	—	3	2	31	29	60	19	1	1	1	
Inne — Autres	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Bez wyzn. — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — Total	91	66	12	22	191³⁾	—	4	3	2	1	10	—	109	92	201	—	2	1	3	
Zamiejscowi — Hab. de pass.	30	42	10	6	—	88 ⁴⁾	4	2	—	1	—	7	44	51	—	95	—	1	—	

¹⁾ Według zgłoszeń akuserek. — D'après les dépositions des sages-femmes.

²⁾ W tem 6 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — Dont 6 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.

³⁾ W tem 1 chłopiec z lipca i 1 chłopiec z października 1932 r. — Dont 1 garçon de juillet, 1 garçon de octobre 1932.

⁴⁾ W tem 1 dziewczyna z września 1932 r. — Dont 1 fille de septembre 1932.

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny Etat civil	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS																Zamiejscowi Hab. de pass.												
	rzymsko-katol. cath.-rom.				grecko-katol. cath.-gr.				ewangelickie evangélique				mojżeszowe mosaïque					inne autres				nieznane inconnues				Ogółem Total général			
	M.-H.	K.-F.	Razem Total		M.-H.	K.-F.	Razem Total		M.-H.	K.-F.	Razem Total		M.-H.	K.-F.	Razem Total			M.-H.	K.-F.	Razem Total		M.-H.	K.-F.	Razem Total					
Wolny — Célibataires	29	29	58	—	—	1	—	—	—	—	—	6	8	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	37	73	51		
Małżeński — Mariés	34	22	56	—	—	—	—	—	—	—	—	14	3	17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48	25	73	51		
Wdowi — Veufs	10	31	41	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	38	51	6		
Rozwiedziony — Divorcés	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—		
Niewiadomy — Inconnu	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1		
Razem — Total	76	82	158	1	—	1	—	—	—	—	—	23	18	41	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100	101	201	—		
Zamiejscowi — Hab. de passage	47	43	90	—	1	1	—	1	—	1	—	8	9	17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55	54	—	109		

^{*}) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność miejscowa tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do zamiejscowych t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem <i>Total</i>		w tem — <i>dont</i>				Ogółem <i>Total</i>		w tem — <i>dont</i>			
		gotówka <i>argent comptant</i>		papiery <i>titres et valeurs</i>				gotówka <i>argent comptant</i>		papiery <i>titres et valeurs</i>	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
19,415.155	21	19,077.041	96	338.113	25	19,784.073	67	18,891.419	33	892.654	34

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPEE				ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYEE					
w ciągu miesiąca <i>par mois</i>		dziennie — <i>par jour</i>			Na głowę i dobę litrów <i>en litres, par tête et par jour</i>	w ciągu miesiąca <i>par mois</i>		średnia dzienna <i>moyenne par jour</i>	na głowę i dobę litrów <i>en litres, par tête et par jour</i>
		średnia <i>moyenne</i>	najwyższa <i>maximum</i>	najniższa <i>minimum</i>					
w metrach sześciennych — <i>en mètres cubes</i>									
1,274.503		42.483	45.082	37.678	184.7	1,276.142	42.538		184.9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu <i>Quantité de gaz produite</i>	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem <i>En général</i>	z tego — <i>dont</i>			strata — <i>perte</i>
		do oświetlenia publicznego <i>pour l'éclairage public</i>	na potrzeby prywatne <i>pour les besoins particuliers</i>	na potrzeby własne <i>pour les propres besoins de l'usine</i>	
w metrach sześciennych — <i>en mètres cubes</i>					
841.370	839.720	210.967	547.531	62.170	19.052

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — <i>Etat</i>	Liczba — <i>Nombre</i>			Zarówek — <i>Ampoules</i>		Silników — <i>Moteurs</i>		Innych aparatów — <i>Autres appareils</i>		Ogółem moc w K. W. <i>En général, puissance en Kw.</i>	
	połączeń domowych <i>des bran- chements</i>	instalacji <i>des installations</i>	liczników <i>des électromètres</i>	liczba <i>nombre</i>	moc w K. W. <i>puissance en Kw.</i>	liczba <i>nombre</i>	moc w K. W. <i>puissance en Kw.</i>	liczba <i>nombre</i>	moc w K. W. <i>puissance en Kw.</i>		
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — <i>Etat à la fin du mois dernier</i>	4.444	41.729	37.796	638.853	28.989.53	2.820	12.931.89	1.269	1.437.88	43.359.30	
w miesiącu spi awozdaw- czym — <i>pen- chant le mois du compte- rendu</i>	przybyło <i>plus</i>	19	780	1.161	11.181	570.28	38	98.47	22	14.39	683.14
	ubyło <i>moins</i>	—	508	857	8.708	429.64	21	72.82	6	2.87	505.33
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — <i>Situation à la fin du mois du compte-rendu</i>	4.463	42.001	38.100	641.326	29.130.17	2.837	12.957.54	1.285	1.449.40	43.537.11	

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca <i>Restés du mois précédent</i>	Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego <i>Entrées au cours du mois du compte-rendu</i>		Z tego ubyło — <i>Parmi lesquels sont sortis</i>										Pozostało z końcem miesiąca <i>Restés à la fin du mois</i>													
			Ogółem <i>En général</i>			przez wyszupasowanie <i>par refoulement</i>		przez oddanie do przytułku lub szpitala <i>transférés dans les asiles ou hôpitaux</i>		przez wydanie władzom <i>remis aux autorités compétentes</i>		przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności <i>remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat</i>				przez zwolnienie <i>relaxés</i>		w inny sposób <i>d'une autre manière</i>								
razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>									
23	3	20	175	29	146	171	28	143	—	—	—	49	3	46	2	2	—	84	—	84	36	23	13	27	4	23

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — Quartiers	Ospa	Ospica	Odra	Płonica	Dur osutkowy	Dur brzuszny	Błonica	Krztuśnic	Czerwonka	Dysenterie	Cholera azjat.	Cholera swojska	Gorączka polog.	Roża	Influenca	Choroby przenoszone ze zwierząt	Jaglica	Zapalenie przyusznicy	Zapal. opon mózgowych	Choroby epidemiczne	Inne chor. zakaźne	Razem
	Variole	Varicelle	Rougeole	Scarlatine	Typhus exanth.	Typhus abdom.	Diphthérie	Coqueluche	Dysenterie	Cholera asiat.	Cholera nostris	Septicémie puerp.	Erysipèle	Grippe	Contag. animales	Trachoma	Oreillons (Mumps)	Meningite	Autres aff. cont.	Total		
I Śródmieście	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	1	11
II Wawel	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	—	2	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
IV Piasek	—	—	—	7	—	1	7	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
V Kleparz	—	—	—	11	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	16
VI Wesola	—	—	—	2	—	—	9	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
VII Stradom	—	1	—	5	—	—	8	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	15
VIII Kazimierz	—	7	—	19	—	1	10	4	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	45
IX Ludwinów	—	7	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębiki	—	1	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	8
XII Półwie	—	2	—	1	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	1	—	2	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowdrza	—	2	1	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX Grzegórzki	—	—	—	3	—	1	7	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	12
XX Dąbie	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze	—	—	—	1	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	9
Razem — Total	—	23	2	58	—	9	73	11	1	—	—	—	—	6	3	—	9	3	—	—	2	200
Z tego leczonych w szpitalach <i>Don't malades traités dans les hôpitaux</i>	—	—	—	54	—	9	31	—	1	—	—	—	—	1	—	—	7	—	—	—	2	105
Zamiejscowi <i>Habitants de passage</i>	z gmin sąsiednich <i>des communes voisines</i>	—	—	2	—	4	6	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	16
	z innych miejscowości <i>d'autres lieux</i>	—	—	3	—	36	16	—	—	—	—	—	5	—	—	—	13	—	—	1	1	75
	razem — total	—	—	5	—	40	22	—	—	—	—	—	5	2	—	—	15	—	—	1	1	91
	w szpitalach <i>dans les hôpitaux</i>	—	—	5	—	40	21	—	—	—	—	—	5	1	—	—	15	—	—	1	1	89

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — Services	Liczba łóżek — Nombre de lits	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES																		
		Liczba dni szpitalnych <i>Nombre des jours de traitement</i>				Pozostało z poprzedniego miesiąca <i>Restes du mois dernier</i>			Przybyło — Entrés			Wypisano — Sortis			Zmarło — Décédés			Pozostało na następny miesiąc — Restants pour le mois prochain		
		średnia <i>en moyenne</i>		ogółem w miesiącu <i>En général par mois</i>		razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>
		na 1 chorego <i>par malade</i>	na 1 łóżko <i>par lit</i>	na 1 chorego <i>par malade</i>	na 1 łóżko <i>par lit</i>															
Ogółem — <i>En général</i>	223	4749	18	21	159	73	86	99	52	47	91	45	46	7	3	4	160	77	83	
Gruźliczy — <i>Tuberculose</i>	102	2651	24	26	77	35	42	34	22	12	13	7	6	5	2	3	93	48	45	
Szkarlatyny — <i>Scarlatine</i>	80	1217	15	15	48	25	23	35	20	15	40	22	18	—	—	—	43	23	20	
Izolacyjny — <i>D'isolement</i>	10	218	13	22	4	1	3	13	2	11	8	1	7	—	—	—	9	2	7	
Innych chorób — <i>Autres maladies</i>	31	663	14	21	30	12	18	17	8	9	30	15	15	2	1	1	15	4	11	

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie <i>Bains municipaux</i>	Z łaźni korzystało osób — <i>Nombre des personnes ayant profité des bains</i>			
	Ogółem <i>Total</i>	w tem — <i>y compris</i>		
		z tuszów <i>douches</i>	z parówek <i>bains de vapeur</i>	z wanien <i>en baignoire</i>
Ogółem — <i>En général</i>	5083	4056		
przy ul. Karmelickiej <i>rue Karmelicka</i>	2694	2044		
przy ul. Rejtana <i>rue Rejtan</i>	2389	2012		

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — <i>Nombre total de couchers</i>				W tem bezpłatnie <i>dont gratuites</i>
Razem <i>Total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	dzieci <i>enfants</i>	
5.659	3.553	1.592	514	1.502

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano <i>Nombre des opérations de désinfection</i>	Ogółem <i>En général</i>	Liczba desynfekcji dokonanych po chorobach zakaźnych — <i>Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses</i>												Liczba desynfekcji dokonanych w celach zapobiegawczych — <i>Désinfections faites par mesures préventives</i>	
		z tego dokonano desynfekcji po — <i>Repartition des maladies</i>													
		ospie — <i>variole</i>	odrze — <i>rougeole</i>	płonica — <i>scarlatine</i>	dławcu i błonicy — <i>diphthérie et croup</i>	krztuścu — <i>coqueluche</i>	durze osutkowym — <i>typhus exanthématique</i>	durze brzuszny — <i>typhus abdominal</i>	róży i chorobach przenośnych — <i>érysipèle et maladies infectieuses</i>	influeny — <i>grippe</i>	zapaleniu opon mózgowych — <i>meningite</i>	gruźlicy — <i>tuberculose</i>	innych chorobach zakaźnych — <i>autres maladies contagieuses</i>	razem po chorobach zakaźnych — <i>total des maladies contagieuses</i>	
Ogółem — <i>En général</i>	354	—	—	145	135	—	—	26	—	—	—	31	17	354	—
W mieszkaniu — <i>Dans les logements</i>	222	—	—	94	98	—	—	17	—	—	—	—	13	222	—
W zakładzie — <i>Dans l'établissement</i>	132	—	—	51	37	—	—	9	—	—	—	31	4	132	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — <i>Nombre des patients</i>			Liczba zabiegów dentystycznych — <i>Nombre des traitements</i>				Liczba ordynacji <i>Nombre des consultations</i>	
Ogółem — <i>Total</i>	chłopców <i>garçons</i>	dziewcząt <i>filles</i>	Ogółem <i>Total</i>	w tem — <i>parmi lesquels</i>				
				wyjęto zębów <i>extraction de dents</i>	założono plomb <i>plombage de dents</i>	zaopatrzone korzeni <i>traitement de racines</i>	dokonano innych zabiegów dentystycznych <i>autres traitements dentistiques</i>	
646	295	351	1543	954	299	76	214	1458

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań <i>Nombre des appels</i>		Liczba wyjazdów <i>Nombre des sorties</i>	Udzielono pomocy — <i>Secours portés</i>						Rodzaje wypadków — <i>Genre des accidents</i>										Liczba członków — <i>Nombre des membres</i>		
Ogółem <i>En général</i>	w tem fałszywych alarmów — <i>dont fausses alarmes</i>		mężczyznom <i>hommes</i>		kobietom <i>femmes</i>		razem <i>total</i>	chłopców <i>garçons</i>	dziewcząt <i>filles</i>	Prypadki wewnętrzne <i>Cas de maladies internes</i>	Prypadki chirurgiczne — <i>Cas chirurgicaux</i>	Porody i poronienia <i>Accouchemens et avortemens</i>	Ciepłota umysłowa i nerwowa — <i>Troubles cérébraux et nerveux</i>	Zamachy samobójcze — <i>Suicides</i>	Prypadki nagłej śmierci — <i>Cas de mort subite</i>	Przypadki oczne <i>Maladies d'yeux</i>	Inne przypadki <i>Autres cas</i>	Symulacje <i>Simulations</i>	Przewieziono chorych — <i>Malades transportés</i>	czynnych <i>actifs</i>	wspierających <i>venant en aide à la Société</i>
937	9	115	928	598	498	382	48	27	21	72	477	5	13	16	2	98	29	1	215	18	772

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — <i>Nature des échantillons</i>	Liczba próbek <i>Nombre des échantillons</i>		Przedmiot badania — <i>Nature des échantillons</i>	Liczba próbek <i>Nombre des échantillons</i>	
	zbadanych <i>analysés</i>	w tem nieodpowiednich <i>dont suspects</i>		zbadanych <i>analysés</i>	w tem nieodpowiednich <i>dont suspects</i>
Mleko — <i>Lait</i>	210	16	Lemonjady — <i>Limonades</i>	—	—
Śmietanka i śmietana — <i>Crèmes</i>	9	3	Korzenie i przyprawy — <i>Epices</i>	6	3
Inne przetwory mleczne — <i>Autres produits de lait</i>	—	—	Sól — <i>Sel</i>	—	—
Jaja — <i>Oeufs</i>	985	196	Cukier — <i>Sucre</i>	—	—
Masło — <i>Beurre</i>	9	8	Kawa — <i>Café</i>	1	—
Tłuszcze jadalne — <i>Graisses</i>	3	—	Herbata — <i>Thé</i>	2	—
Ser — <i>Fromage</i>	4	4	Kakao i czekolada — <i>Cacao et chocolate</i>	4	1
Mąka — <i>Farine</i>	1	—	Woda studzienna — <i>Eau de puits</i>	29	7
Przetwory mączne — <i>Produits de la farine</i>	4	1	„ wodociągowa — <i>Eau de réservoirs</i>	5	—
Pieczywo zwyczajne — <i>Pain</i>	33	3	„ z Wisły — <i>Eau de Vistule</i>	—	—
„ zbytkowne — <i>Gâteaux</i>	20	15	„ kanałowa — <i>Eau de canal</i>	1	—
Wyroby cukiernicze — <i>Produits de confiserie</i>	4	1	Środki kosmetyczne — <i>Articles de parfumerie</i>	—	—
Mięso i wyroby masarskie — <i>Viande et charcuterie</i>	—	—	Preparaty farmaceutyczne — <i>Produits pharmaceutiques</i>	1	—
Konserwy mięs. i rybne — <i>Conserves de viande et de poissons</i>	4	3	Analizy toksykologiczne — <i>Analyses toxicologiques</i>	1	—
„ jarzynowe — <i>de légumes</i>	3	3	Przetwory ropy naftowej — <i>Produits pétrolifères</i>	1	—
Owoce świeże — <i>Fruits</i>	2	2	Oleje techniczne — <i>Huile technique</i>	—	—
Grzyby — <i>Champignons</i>	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — <i>Ustensiles de cuisine</i>	—	—
Ocet i esencje — <i>Vinaigre et essences</i>	6	3	Mocz — <i>Urines</i>	12	—
Wódki i likiery — <i>Eaux de vie et liqueurs</i>	—	—	Produkty techniczne — <i>Produits techniques</i>	—	—
Wino, miód do picia, piwo — <i>Vin, hydromel et bière</i>	1	1	Inne przedmioty badania — <i>Autres échantillons</i>	6	4
Miód pszczołowy — <i>Miel</i>	1	1			
Soki i marmelady — <i>Sirops et marmelades</i>	8	6			
			Razem — <i>Total</i>	1376	281

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła <i>Provenance et destination du bétail</i>	Grube bydło — <i>Gros bétail</i>					Cieląt <i>Veaux</i>	Owiec i kóz <i>Brebis et chèvres</i>	Trzody chlewnej <i>Porcs</i>
	buhaje <i>taureaux</i>	woły <i>boeufs</i>	krowy <i>vaches</i>	jałownik <i>veau d'un an</i>	Razem <i>Total</i>			
s t u k — p i è c e s								
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — <i>De Cracovie</i>	5	—	23	3	31	32	—	24
Z powiatu krakowskiego — <i>Du district de Cracovie</i>	44	5	171	38	258	533	1	49
Z reszty wojew. krakowsk. — <i>Du reste du département de Cracovie</i>	425	702	539	295	1961	1991	11	1469
Z reszty wojew. południowych — <i>Du reste des départements du sud</i>	287	40	73	126	526	108	—	629
Z wojew. śląsk. i kieleck. — <i>Des départements de la Silésie et de Kielce</i>	77	—	79	110	266	416	10	205
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Du reste des départements de la République polonaise</i>	23	2	8	5	38	—	—	2615
Z innych państw — <i>D'autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — <i>Bétail resté du mois précédent</i>	—	—	3	2	5	—	—	119
Razem — <i>Totaux</i>	861	749	896	579	3085	3080	22	5110
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vend								
Do Krakowa — <i>Pour Cracovie</i>	—	—	3	1	4	—	—	2
Do gmin sąsiednich — <i>Pour les communes voisines</i>	7	17	137	15	176	30	—	48
Do reszty gmin woj. krak. — <i>Pour le reste des communes du départ. de Cracovie</i>	3	3	21	20	47	12	—	33
Do reszt. wojew. południowych — <i>Pour le reste des départements du sud</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Pour le reste des départements de la République polonaise</i>	1	—	8	—	9	—	—	1
Do innych państw — <i>Pour les autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — <i>Totaux</i>	11	20	169	36	236	42	—	84
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — <i>Aux abattoirs municipaux</i>	850	729	726	541	2846	3038	22	4983
Pozostało na następny miesiąc — <i>Resté pour le mois prochain</i>	—	—	1	2	3	—	—	43

Przedmioty konsumpcji <i>Articles de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle	Przedmioty konsumpcji <i>Articles de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle
		1	2	3	4	5				1	2	3	4	5	
		z ł o t y c h								z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — <i>Gruau d'orge 60%</i>	100kg.	—	—	—	27:00	—	27:00	Trzoda chlewna bitej wagi — <i>Porcs abattus</i>	1 kg.	1:48	1:45	1:42	1:40	—	1:44
Ziemniaki stolowe — <i>Pommes de terre</i>	"	4:00	4:00	4:25	4:50	—	4:19	Ciele żywej wagi — cena najniższa	"	0:80	0:66	0:64	0:68	—	0:70
Siano — <i>Foin</i>	"	8:00	8:00	8:00	8:00	—	8:00	<i>Veaux sur pied</i> — <i>prix minim.</i>	"	1:10	1:02	0:97	0:97	—	1:02
Słoma długa — <i>Paille longue</i>	"	6:50	6:50	6:50	6:50	—	6:50	" — <i>prix maxim.</i>	"	0:95	0:86	0:84	0:82	—	0:87
" mierzwa — <i>Paille menue</i>	"	5:50	5:50	5:50	5:50	—	5:50	" — <i>prix le plus fréquent</i>	"	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa	1 kg.	0:37	0:34	0:38	0:39	—	0:37	Baran żywej wagi — cena najniższa	"	—	—	—	—	—	—
<i>Boeufs sur pied</i> — <i>prix minim.</i>	"	0:65	0:62	0:61	0:66	—	0:64	<i>Moutons sur pied</i> — <i>prix minim.</i>	"	—	—	—	—	—	—
" — <i>prix maxim.</i>	"	0:54	0:52	0:52	0:51	—	0:52	" — <i>prix maxim.</i>	"	—	—	—	—	—	—
" — <i>prix le plus fréquent.</i>	"	0:54	0:52	0:52	0:51	—	0:52	" — <i>prix le plus fréquent</i>	"	—	—	—	—	—	—
Trzoda chlewna żyw. wag. — <i>prix minim.</i>	"	1:00	0:93	0:94	0:93	—	0:95	Drzewo opalowe, twarde — <i>Bois dur de chauffage.</i>	100kg.	4:00	4:00	4:00	4:00	—	4:00
<i>Porcs sur pied</i> — <i>prix maxim.</i>	"	1:26	1:35	1:25	1:18	—	1:26	Drzewo opalowe, miękkie — <i>Bois blanc de chauffage.</i>	"	4:30	4:30	4:30	4:30	—	4:30
" — <i>prix le plus fréquent</i>	"	1:20	1:08	1:10	1:07	—	1:11								

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu <i>Classes des industries</i>	Liczba udzielonych uprawnień <i>Nombre des autorisations accordées</i>				Liczba wygasłych uprawnień <i>Nombre des autorisations périmées</i>				Stan uprawnień z końcem miesiąca <i>Etat des autorisations à la fin du mois</i>			
	Ogółem <i>En général</i>	w tem opiewających na przemysł — <i>à l'industrie</i>			Ogółem <i>En général</i>	w tem opiewających na przemysł — <i>concernant l'industrie</i>			Ogółem uprawnień <i>En général d'autorisations</i>	w tem opiewających na przemysł — <i>concernant l'industrie</i>		
		wolny <i>libre</i>	rękodzielniczy — <i>manufacturière</i>	koncesjonowany — <i>ayant concession</i>		wolny <i>libre</i>	rękodzielniczy — <i>manufacturière</i>	koncesjonowany — <i>ayant concession</i>		wolny <i>libre</i>	rękodzielniczy — <i>manufacturière</i>	koncesjonowany — <i>ayant concession</i>
Ogółem — <i>Totaux</i>	158	127	28	3	55	44	3	8	22725	15004	5330	2391
Produkcja pierwotna — <i>Production des matières premières</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — <i>Fonderies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — <i>Mines, carrières, céramiques, verre</i>	2	1	1	—	1	1	—	—	197	110	70	17
Przerabianie metali — <i>Métaux</i>	3	—	3	—	—	—	—	—	685	45	615	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — <i>Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion</i>	2	—	1	1	—	—	—	—	374	29	203	142
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — <i>Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)</i>	3	—	3	—	—	—	—	—	431	54	377	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — <i>Caoutchouc, gutta-percha, celluloid</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — <i>Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — <i>Industrie textile</i>	1	1	—	—	1	1	—	—	180	148	32	—
Przemysł tapicerski — <i>Tapisserie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	104	—	104	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — <i>Confection des vêtements et des articles de mode</i>	26	10	16	—	3	1	2	—	2775	395	2380	—
Przemysł papierowy — <i>Industries du papier</i>	1	1	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — <i>Industries de l'alimentation</i>	4	—	4	—	1	—	1	—	925	188	714	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — <i>Hôtels, auberges et débits de boissons</i>	12	11	—	1	9	7	—	2	892	215	—	677
Przemysł chemiczny — <i>Industrie chimique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	264	146	24	94
Przemysł budowlany — <i>Entreprise de bâtiments</i>	2	1	—	1	—	—	—	—	1153	119	576	458
Przemysł graficzny — <i>Industrie graphique</i>	1	1	—	—	1	1	—	—	162	65	30	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — <i>Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie plodów natury — <i>Industries ambulantes et de récoltes</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałym miejscem zarobkowania — <i>Commerce de marchandises avec lieu stable</i>	83	83	—	—	30	29	—	1	11416	11196	—	220
Wędrowny handel towarami — <i>Commerce ambulante</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — <i>Etablissements financiers de crédit et d'assurances</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — <i>Professions commerciales auxiliaires</i>	1	1	—	—	—	—	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — <i>Communications et transports</i>	17	17	—	—	9	4	—	5	1495	829	—	666
Inne przemysły — <i>Autres industries</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	56	55	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu <i>Classes des professions</i>	Podaż i popyt — <i>Offres et demandes</i>									Bezrobotni — <i>Chômeurs</i>		
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — <i>Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi</i>			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — <i>Nombre des offres d'emplois</i>			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — <i>Nombre de placements des habitants de Cracovie</i>			Liczba bezrobotnych uprawionych w ciągu miesiąca do zasiłku: — <i>Nombre des chômeurs ayant droit à secours.</i>		
	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>
Ogółem — <i>En général</i>	770	303	467	585	157	428	534	146	388	1417	922	495
Górnictwo — <i>Mines</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — <i>Usines-Fonderies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — <i>Metallurgie</i>	10	10	—	2	2	—	1	1	—	55	55	—
" włókienniczy — <i>Industrie textile</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — <i>Entreprise des bâtiments</i>	29	29	—	—	—	—	—	—	—	108	108	—
Przemysł drzewny — <i>Industrie du bois</i>	4	4	—	1	1	—	1	1	—	2	2	—
Przemysł skórzaný — <i>Industrie des peaux et des cuirs</i>	3	2	1	—	—	—	—	—	—	6	6	—

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — RÉSEAU URBAIN				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — RÉSEAU INTERURBAIN			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów <i>Nombre approximatif mensuel des abonnés</i>	Dochód z abonamentu w złotych <i>Recettes des abonnements en zlotys</i>	Liczba telegramów telefonicznych <i>Nombre des télégrammes téléphonés</i>		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) <i>Nombre des avis d'appel téléphonique</i>	Liczba rozmów telefonicznych — <i>Nombre des conversations téléphoniques</i>		
		przez abonentów nadanych <i>expédiés par les abonnés</i>	dla abonentów nadesłanych <i>transmis pour les abonnés</i>		ogółem <i>en général</i>	własnych <i>demandées à porter du poste</i>	obcych <i>transmis par un autre poste</i>
7.768	184.604-92	2.433	1.201	257	77.568	37.663	39.905

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques.

Linje — Lignes	Długość linii w km. <i>Longueur des lignes en km.</i>	Liczba przewiezionych osób <i>Nombre de voyageurs transportés</i>	Liczba wozów w ruchu <i>Nombre de voitures</i>				Liczba kursów, odbytych przez wozy <i>Nombre de trajets faits par les voitures¹⁾</i>		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy <i>Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures</i>		
			motorowych <i>a moteur</i>		przyczepnych <i>remorques</i>		motorowe <i>a moteur</i>	przyczepne <i>remorques</i>	razem <i>total</i>	motorowe <i>a moteur</i>	przyczepne <i>remorques</i>
			całodziennie <i>par jour</i>	dołączkowo <i>supplémentairement</i>	całodziennie <i>par jour</i>	dołączkowo <i>supplémentairement</i>					
Razem — Total	23-141	1,363.446 ^{a)}	1.456 ^{b)}	1	324	45	29.361 ^{c)}	4.470	291.015 ^{d)}	243.457 ^{d)}	47.558
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy <i>Pont de Podgórze—Gare de voyageurs</i>	2-733	197.400	324	—	—	—	7.652	—	42.128	42.128	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych <i>Place centrale—rue Podchorążych</i>	2-698	157.000	255	—	—	—	6.257	—	35.198	35.198	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy <i>Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises</i>	5-199	299.000	273	—	238	—	4.904	3.868	93.217	52.069	41.148
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana <i>Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan</i>	1-950	200	6	—	—	—	90	—	375	375	—
5 Salwator—ulica Lubicz <i>Colline de Salvator—rue Lubicz</i>	3-958	186.400	255	1	21	45	5.333	472	48.723	44.418	4.305
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska <i>Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska</i>	6-603	250.200	329	—	65	—	4.924	130	69.108	67.003	2.105

¹⁾ Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

a) W tem: przewieziono na abonamenty 265.446 osób. — *Y compris 265.446 de personnes profitant d'un abonnement.*

na linii 7-mej kurs w Dnie Zadusze 7.800 osób. — *La 7-ème ligne allant le jour des Morts: 7.800 de personnes, b) 14, c) 201, d) 2.266.*

DODATEK. — APPENDICE.

Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

(Sprostowanie tabl. XXI. — Correction du tableau XXI.)

Miesiące — Mois	Wyprodukowano w rzeźniach mięsa kg. — <i>Production des abattoirs kg.</i>												
	z buhajów <i>de taureaux</i>	z wołów <i>de boeufs</i>	z krów <i>de vaches</i>	z jałówek <i>de veaux d'un an</i>	z cieląt <i>de veaux</i>	ze świń — <i>de porcs</i>		z owiec <i>de brebis</i>	z kóz <i>de chèvres</i>	z koni — <i>de chevaux</i>		Razem — Total 2 — 12	
						razem <i>total</i>	w czem na wywóz <i>dont pour export</i>			razem <i>total</i>	w czem na wywóz <i>dont pour export</i>	razem <i>total</i>	w czem na wywóz <i>dont pour export (8.12)</i>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Styczeń — <i>Janvier</i>	132.795	120.072	62.296	86.648	81.915	553.118	—	20	10	11.310	—	1,048.184	—
Luty — <i>Février</i>	143.847	91.749	80.922	88.379	87.969	528.784	—	—	—	13.260	—	1,034.910	—
Marzec — <i>Mars</i>	144.106	71.789	92.760	74.595	95.369	415.230	—	—	—	13.050	—	906.899	—
Kwiecień — <i>Avril</i>	170.660	83.527	122.549	82.306	111.874	424.217	—	30	—	12.850	—	1,008.013	—
Maj — <i>Mai</i>	142.054	98.055	111.180	79.315	135.540	474.991	—	15	—	12.760	—	1,053.910	—
Czerwiec — <i>Juin</i>	124.235	86.418	98.635	63.133	109.411	670.544	165.773	—	20	12.840	—	1,165.236	165.773
Lipiec — <i>Juillet</i>	127.102	51.732	105.782	89.541	84.904	579.876	169.978	20	—	8.600	—	1,047.557	169.978
Sierpień — <i>Août</i>	142.825	108.193	69.768	58.096	74.442	658.285	254.326	20	—	11.120	—	1,122.749	254.326
Wrzesień — <i>Septembre</i>	161.070	125.968	83.051	91.420	81.056	787.800	355.802	420	20	9.630	—	1,340.435	355.802
Październik — <i>Octobre</i>	166.727	138.976	97.700	86.836	69.796	536.514	113.414	645	—	9.910	—	1,107.104	113.414

Dokończenie — *Fin.*

Miesiące — Mois.	Dowieziono kg. — <i>Introduction kg.</i>										Ogółem — <i>Total général</i>	
	mięsa wołowego <i>boeuf</i>	mięsa cielęcego <i>veau</i>	mięsa baraniego <i>mouton</i>	mięsa wieprzowego <i>porc</i>	Razem <i>Total</i> 16 — 19	wędlin <i>viande fumée</i>	słoniny <i>lard</i>	podrobiu <i>tessure</i>	tłuszczy (smalcu) <i>graissses (saindoux)</i>	Ogółem <i>Total général</i> 2 — 24	W czem na wywóz <i>Dont pour export</i> (8.12)	
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	
Styczeń — <i>Janvier</i>	51.610	32.040	140	56.604	140.394	7.648	1.014	793	11.858	1,209.891	—	
Luty — <i>Février</i>	43.400	32.880	—	49.900	126.180	6.281	885	919	7.911	1,177.086	—	
Marzec — <i>Mars</i>	36.480	43.060	60	53.157	132.757	10.409	2.980	757	2.081	1,055.883	—	
Kwiecień — <i>Avril</i>	39.365	52.890	60	42.326	134.641	5.516	1.585	1.803	4.602	1,156.160	—	
Maj — <i>Mai</i>	26.760	55.480	—	35.410	117.650	5.293	1.196	508	7.025	1,185.582	—	
Czerwiec — <i>Juin</i>	24.760	39.500	60	34.380	98.700	6.699	1.200	496	475	1,272.806	165.773	
Lipiec — <i>Juillet</i>	20.520	26.300	—	17.680	64.500	6.894	—	4.562	2.313	1,125.826	169.978	
Sierpień — <i>Août</i>	15.720	8.550	234	31.450	55.954	6.105	—	53	8.145	1,193.006	254.326	
Wrzesień — <i>Septembre</i>	31.200	26.180	150	27.700	85.230	7.649	10.632	283	6.483	1,450.712	355.802	
Październik — <i>Octobre</i>	43.670	22.580	560	35.858	102.668	8.748	14.315	569	5.676	1,239.080	113.414	

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

